

Soutien n°14. 18 décembre 2023. Soutien à la Ligue du droit international des femmes qui publie un communiqué de presse à propos d'une Afghane voilée nommée cheffe de la « Refugee Olympic Team Mission ».

Support n°14. December 18, 2023. Support for the Women's International Law League, which issues a press release about a veiled Afghan woman appointed head of the "Refugee Olympic Team Mission".

Unterstützung Nr. 14. 18. Dezember 2023. Unterstützung für die Liga für internationales Frauenrecht, die eine Pressemitteilung über eine verschleierte Afghanin veröffentlicht, die zur Leiterin der "Refugee Olympic Team Mission" ernannt wurde.

Apoyo n° 14. 18 de diciembre de 2023. Apoyo a la Liga de Mujeres por el Derecho Internacional, que publicó un comunicado de prensa sobre una mujer afgana con velo nombrada jefa de la "Misión del Equipo Olímpico de Refugiados".

Le CIO nomme une Afghane voilée cheffe de la « Refugee Olympic Team Mission ».

Dans un communiqué daté du 11 décembre, le CIO annonce la nomination de Masomah Ali Zada, en tant que cheffe de mission de l'Équipe Olympique des Réfugiés – femmes et hommes- pour Paris 2024.

Ali Zada, qui pratique le cyclisme de compétition, est née en Afghanistan dans une communauté conservatrice. Réfugiée en France depuis 2017, elle a reçu une bourse d'études du CIO en tant qu'athlète réfugiée, elle est actuellement étudiante à l'Université de Lille.

Commentant la nouvelle, le président du CIO, Thomas Bach, a déclaré : «je ne peux penser à personne de mieux pour représenter cette équipe et les plus de 110 millions de personnes déplacées autour du monde (...) et j'ai hâte de la voir montrer l'exemple ».

### **Quel exemple ?**

Peut-on ignorer qu'en Afghanistan l'obligation du port du voile est la marque d'un régime d'apartheid sexuel absolu pire encore que le régime d'apartheid fondé sur la race qui avait conduit à l'exclusion de l'Afrique du Sud des JO pendant 30 ans ?

Peut-on ignorer qu'en Iran des femmes sont pourchassées et meurent pour avoir osé enlever leur voile ou simplement le « mal porter » ?

Enfin, comment ne pas s'indigner du choix du CIO alors que le port du voile, qu'il soit imposé ou non, est en contradiction avec la règle 50.2 de la Charte Olympique selon laquelle « **Aucune sorte de démonstration ou de propagande politique, religieuse ou raciale n'est autorisée dans un lieu, site ou autre emplacement olympique** ».

Les « principes éthiques fondamentaux universels » tels qu'inscrits dans la Charte Olympique ne s'appliquent-ils donc qu'au bénéfice des athlètes masculins ?

.....

### **The IOC appoints a veiled Afghan sportswoman Chef de Mission for the « Refugee Olympic Team Paris 2024 »**

By December 11th press release, the IOC announced the appointment of cyclist Masomah Ali Zada as **Chef de Mission for the « Refugee Olympic Team Paris 2024 »**.

Ali Zada, was born in Afghanistan into a conservative community. She became a refugee in 2017 and claimed asylum in France. Soon after, she received an IOC Refugee Athlete Scholarship, she is currently studying civil engineering at the University of Lille.

IOC President Thomas Bach asserted: " I cannot think of anyone better to represent this team and the more-than 110 million displaced people around the world. (...) and I look forward to seeing her lead by example."

### **What does he refer to?**

It is public knowledge that in Afghanistan the compulsory veil, if not the burka, is the mark of sexual apartheid inflicted to women and girls, as cruelly as the racial apartheid regime affected Black people, and led to the exclusion of South Africa of the Olympics for 30 years?

Moreover in Iran women are hunted down and die for removing their veil or "wearing it the wrong way".

How can we not be outraged by the IOC's choice when the veil at the Games, blatantly contradicts rule 50.2 of the Olympic Charter: "**No kind of demonstration or political propaganda, religious or racial discrimination is permitted in any Olympic venue, site or other location**".

Should we acknowledge that the "universal fundamental ethical principles" enshrined in the Olympic Charter only benefit male athletes?

Das IOC ernannt eine verschleierte Afghanin zur Leiterin des "Refugee Olympic Team Mission".

In einer Erklärung vom 11. Dezember gab das IOC die Ernennung von Masomah Ali Zada zur Leiterin der "Refugee Olympic Team Mission" - Frauen und Männer - für Paris 2024 bekannt.

Ali Zada, die als Radrennfahrerin aktiv ist, wurde in Afghanistan in einer Familie konservativen Gemeinschaft geboren. Sie ist seit 2017 nach Frankreich geflüchtet, hat vom IOC ein Stipendium als Flüchtlingssportlerin erhalten und studiert derzeit an der Universität von Lille.

IOC-Präsident Thomas Bach kommentierte die Nachricht mit den Worten: "Ich kann mir niemanden vorstellen, der dieses Team und die mehr als 110 Millionen Vertriebenen rund um den Globus besser repräsentieren könnte (...) und ich freue mich darauf, dass sie mit gutem Beispiel vorangeht".

### **Was für ein Beispiel?**

Kann man ignorieren, dass der Kopftuchzwang in Afghanistan ein Zeichen für ein absolutes sexuelles Apartheidregime ist, das noch schlimmer ist als das auf Rasse basierende Apartheidregime, das dazu geführt hatte, dass Südafrika 30 Jahre lang von den Olympischen Spielen ausgeschlossen war?

Kann man ignorieren, dass im Iran Frauen gejagt werden und sterben, weil sie es wagen, ihren Schleier abzulegen oder ihn einfach nur "schlecht zu tragen"?

Und schließlich: Wie kann man sich nicht über die Entscheidung des IOC empören, wenn das Tragen des Schleiers, ob vorgeschrieben oder nicht, im Widerspruch zu Regel 50.2 der Olympischen Charta steht, in der es heißt: "**Politische, religiöse oder rassistische Demonstrationen oder Propaganda jeglicher Art sind an olympischen Orten, Stätten oder sonstigen Örtlichkeiten nicht gestattet**".

Die "universellen ethischen Grundprinzipien", wie sie in der Olympischen Charta verankert sind, nur für männliche Athleten gelten?

\*\*\*\*\*

El COI nombra a una mujer afgana con velo jefa del "Equipo Olímpico de Refugiados Misión".

En un comunicado de prensa fechado el 11 de diciembre, el COI anunció el nombramiento de Masomah Ali Zada como Jefa de Misión del Equipo Olímpico de Refugiados -mujeres y hombres- para París 2024.

Ali Zada, ciclista de competición, nació en Afganistán en el seno de una conservadora. Refugiada en Francia desde 2017, recibió una beca del COI como atleta refugiada y actualmente estudia en la Universidad de Lille.

Al comentar la noticia, el presidente del COI, Thomas Bach, dijo: "No se me ocurre mejor persona para representar a este equipo y a los más de 110 millones de desplazados en todo el mundo (...) y estoy deseando verla dar ejemplo".

### **¿Qué tipo de ejemplo?**

¿Podemos ignorar que en Afganistán la obligación de llevar velo es el sello distintivo de un régimen de absoluto apartheid sexual, aún peor que el apartheid basado en la raza que condujo a la exclusión de Sudáfrica de los Juegos Olímpicos durante 30 años?

¿Podemos ignorar que en Irán las mujeres son perseguidas y mueren por atreverse a quitarse el pañuelo o simplemente por el "mal" que hacen?

¿a quitarse el pañuelo o simplemente a llevarlo "mal"?

Por último, ¿cómo no indignarse por la decisión del COI cuando el uso del velo, impuesto o no, contradice la regla 50.2 de la Carta Olímpica, que establece que "**no se permite ningún tipo de manifestación o propaganda política, religiosa o racial en ninguna sede, emplazamiento u otro lugar olímpico**"?

¿Los "principios éticos fundamentales universales" consagrados en la Carta Olímpica se aplican sólo a los atletas masculinos?